

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL  
A/9893  
5 December 1974  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Двадцать девятая сессия  
Пункт 54 повестки дня

ЛИКВИДАЦИЯ ВСЕХ ФОРМ РЕЛИГИОЗНОЙ НЕТЕРПИМОСТИ

Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-н Дитрих фон КИЯВ (Федеративная Республика Германии)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	I - 5	2
II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ .....	6 - 19	6
III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА .....	20	9

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная Ассамблея на своем 2237-м заседании 21 сентября 1974 года передала в Третий комитет рассмотрение пункта 54 повестки дня, озаглавленного "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости".
2. Комитет рассмотрел этот пункт на своих 2091-м-2096-м заседаниях, проходивших с 15 по 21 ноября 1974 года. В кратких отчетах об этих заседаниях (A/C.3/SR.2091-2096) отражены точки зрения, выраженные правительствами государств-членов.
3. На рассмотрении у Комитета находилась записка Генерального секретаря, содержащая: а) информацию о решениях по вопросу о выработке проекта декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости, принятых в соответствии с резолюцией 3069 (XXVIII) от 30 ноября 1973 года Комиссией по правам человека на ее тридцатой сессии и Экономическим и Социальным Советом на его пятьдесят шестой сессии, и б) пояснительные сведения по вопросу о завершении разработки проекта международной конвенции о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанной на религии или убеждениях (A/9644).
4. На 2091-м заседании Директор Отдела прав человека представил пункт 54 повестки дня.
5. На том же заседании представитель Нидерландов, выступая от имени Нидерландов и Швеции, представил рабочий документ (A/C.3/L.2131) содержащий текст проекта декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанной на религии или убеждениях. Этот рабочий документ гласит:

### "Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что одним из основных принципов Устава Организации Объединенных Наций является принцип достоинства и равенства, неотъемлемо присущих всем людям, и что все государства-члены обязались принимать в сотрудничестве с Организацией совместные и индивидуальные меры для содействия и поощрения всеобщего уважения и соблюдения прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка или религии,

принимая во внимание, что во Всеобщей декларации прав человека и в Международных пактах о правах человека провозглашается право на свободу мысли, совести, религии и убеждений, включая право исповедовать религию или убеждения в богослужении, выполнении религиозных и ритуальных обрядов и учении, а также принцип недискриминации и право равенства перед законом,

/...

считая, что несоблюдение и нарушение прав человека и основных свобод и, в частности, права на свободу мысли, совести, религии или убеждений прямо или косвенно приносят человечеству войны и огромные страдания, особенно когда проявления нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений принимают форму разжигания ненависти между народами и нациями,

считая, что религия или убеждения для любого, кто их исповедует, являются одним из основных элементов его понимания жизни и что свободу религии или убеждений следует полностью соблюдать и гарантировать,

считая важным, чтобы правительства, организации и частные лица стремились через образование, а также другими средствами содействовать пониманию, терпимости и уважению в вопросах, относящихся к свободе религии или убеждений, и чтобы они не занимались какой-либо деятельностью и не совершали каких-либо актов, направленных на подрыв каких-либо целей и принципов, изложенных в настоящей Декларации,

с удовлетворением отмечая принятие под эгидой Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений нескольких конвенций о ликвидации различных форм дискриминации и вступление в силу некоторых из них,

выражая озабоченность в связи с проявлениями нетерпимости и наличием дискриминации в вопросах религии или убеждений, все еще наблюдающимися в некоторых районах мира,

преисполненная решимости принять все необходимые меры для скорейшей ликвидации такой нетерпимости во всех ее формах и проявлениях и предупреждать дискриминацию на основе религии или убеждений и бороться с ней,

будучи убеждена в том, что правом на свободу религии или убеждений не следует злоупотреблять, используя его в качестве средства для проведения и продолжения любой идеологии и практики колониализма и расизма.

## ЛИКВИДАЦИЯ ВСЕХ ФОРМ РЕЛИГИОЗНОЙ НЕТЕРПИМОСТИ

### Защита свободы религии или убеждений

#### Статья I

Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии. Это право включает свободу придерживаться или не придерживаться любой религии или убеждений и менять свою религию или

/...

убеждения в соответствии с требованиями своей совести, не подвергаясь какому-либо принуждению, которое может ограничить свободу выбора или решения в данном вопросе. Выражение "религия или убеждение" включает теистические, нетеистические и атеистические убеждения.

### Статья II

Дискриминация между людьми на основе религии или убеждений является оскорблением человеческого достоинства и осуждается как представляющая собой отрицание принципов Устава Организации Объединенных Наций, нарушения прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и разработанных в Международных пактах о правах человека, и препятствие для дружественных и мирных отношений между нациями.

### Статья III

1. Никакое лицо или группа лиц не должны подвергаться со стороны любого государства, учреждения, группы лиц или отдельных лиц дискриминации на основе религии или убеждений в признании прав человека и основных свобод, их осуществлении и пользовании ими.
2. Каждый человек имеет право на получение от компетентных национальных властей эффективной защиты от любых актов, нарушающих права, изложенные в настоящей Декларации, или любых актов дискриминации на основе религии или убеждений, от которых он может пострадать, в отношении своих основных прав и свобод.

### Статья IV

Все государства принимают эффективные меры для предупреждения и ликвидации дискриминации, основанной на религии или убеждениях, в признании прав человека и основных свобод, их осуществлении и пользовании ими во всех областях гражданской, политической, экономической, социальной и культурной жизни. Они принимают или отменяют, в случае необходимости, законы в целях запрещения такой дискриминации и принимают все надлежащие меры для борьбы с теми предрассудками, которые ведут к религиозной нетерпимости.

### Статья V

Родители или законные опекуны имеют право принимать решение о религии или убеждениях, в которых должен воспитываться ребенок. При достижении ребенком достаточного уровня понимания принимается во внимание его желание.

/...

#### Статья VI

Любое лицо и любая группа лиц или община имеют право исповедовать свою религию или убеждения публично или в частном порядке, не подвергаясь какой-либо дискриминации на основе религии или убеждений; это право, в частности, включает:

1. свободу совершать богослужения, собираться и создавать и содержать места богослужений или собраний;

2. свободу преподавать, распространять и изучать свою религию или убеждения, а также священные языки или традиции;

3. свободу практически исповедовать свою религию или убеждения путем создания и содержания благотворительных и учебных заведений, а также путем выражения всего того, что вытекает из данной религии или убеждений, в общественной жизни;

4. свободу соблюдать обряды или обычаи своей религии или убеждений.

#### Статья VII

Религиозные общины имеют право подготавливать священников и преподавателей, а также поддерживать контакты с общинами и учреждениями, принадлежащими к той же религии или убеждениям, как внутри данной страны, так и за границей.

#### Статья VIII

Ни создание, ни признание какой-либо религии или убеждений государством, ни отделение религии или убеждений от государства не считаются сами по себе дискриминацией на основе религии или убеждений.

#### Статья IX

Правительства, организации и частные лица через образование, а также другими средствами стремятся содействовать пониманию, терпимости и уважению в вопросах, относящихся к свободе религии и убеждений. Свобода религиозных и нерелигиозных убеждений не должна использоваться в целях разжигания ненависти между народами и различными религиозными и национальными группами".

/ ...

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТА РЕЗОЛЮЦИИ

6. На 2094-м заседании 20 ноября представитель Болгарии внес проект резолюции (A/C.3/L.2130), авторами которого являлись Болгария и Белорусская Советская Социалистическая Республика. Этот проект резолюции гласил следующее:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 3069 (XXVIII) от 30 ноября 1973 года,

отмечая, что Комиссия по правам человека в настоящее время занимается вопросом разработки проекта декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости и что она с этой целью создала рабочую группу,

поддерживая намерение Комиссии по правам человека уделить разработке декларации первоочередное внимание на своей следующей сессии,

постановляет отложить рассмотрение пункта, озаглавленного "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости", до тех пор пока Комиссия по правам человека не представит Ассамблее через Экономический и Социальный Совет единый проект декларации".

7. На том же заседании представитель Нидерландов от имени Нидерландов и Швеции внес проект поправок (A/C.3/L.2132) к проекту резолюции. В этих поправках предусматривалось следующее:

а) добавление в качестве нового третьего пункта преамбулы следующего текста:

"желая, чтобы разработка проекта Декларации о ликвидации всех форм религиозной нетерпимости осуществлялась активно";

б) добавление следующего текста в качестве пункта 1 постановляющей части:

"1. предлагает Экономическому и Социальному Совету довести до сведения Комиссии по правам человека все выраженные мнения и предложения, выдвинутые в ходе обсуждения этого вопроса на двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи";

с) добавление следующего текста в качестве пункта 2 постановляющей части:

/...

"2. просит Комиссию представить через Экономический и Социальный Совет тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи единый проект Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанной на религии или убеждениях";

a) замена нынешнего пункта постановляющей части следующим текстом:

"3. постановляет включить данный пункт в повестку дня тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи, с целью рассмотрения, завершения разработки и, если это окажется возможным, принятия Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанной на религии или убеждениях".

8. На 2095-м заседании 21 ноября представитель Нидерландов, выступая от имени авторов, согласился с устными подпоправками, предложенными представителем Пакистана к четвертой поправке, содержащейся в документе A/C.3/L.2132 (см. пункт 7d выше), с тем чтобы эта поправка имела следующую редакцию:

"постановляет включить данный пункт в повестку дня тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи с целью проведения оценки прогресса в разработке декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанной на религии или убеждениях, и с целью рассмотрения, завершения разработки и, если это окажется возможным, принятия декларации, если Комиссия по правам человека завершит разработку единого проекта".

9. На своем 2096-м заседании 21 ноября после прений по процедурным вопросам Комитет 58 голосами против 1 при 25 воздержавшихся постановил прекратить прения по пункту 54.

10. На том же заседании на рассмотрении Комитета находился пересмотренный текст (A/C.3/L.2130/Rev.1) проекта резолюции. В четвертом пункте преамбулы и в пункте 1 постановляющей части пересмотренного проекта авторы согласились с существом первой и второй поправок, содержащихся в документе A/C.3/L.2132. Текст пересмотренного проекта резолюции (A/C.3/L.2130/rev.1) гласил следующее:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 3069 (XXVIII) от 30 ноября 1973 года,

принимая к сведению, что Комиссия по правам человека в настоящее время занимается вопросом разработки проекта Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанной на религии или убеждениях, и что она с этой целью создала рабочую группу,

принимая к сведению также намерение Комиссии по правам человека уделить первоочередное внимание разработке Декларации на ее следующей сессии,

/...

желая, чтобы разработка Декларации осуществлялась активно,

1. просит Генерального секретаря довести до сведения Комиссии по правам человека все выраженные мнения и предложения, выдвинутые в ходе обсуждения этого вопроса на двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи;

2. просит Комиссию по правам человека представить Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет единый проект Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанной на религии или убеждениях;

3. постановляет вновь рассмотреть этот пункт, когда Комиссия по правам человека представит Генеральной Ассамблее единый проект Декларации".

11. На том же заседании представитель Болгарии внес устную подправку к проекту поправок, содержащемуся в документе A/C.3/L.2132, согласно которой в третьей поправке (см. пункт 7с выше) следует опустить слова "тридцатой сессии", а в четвертой поправке (см. пункт 7d выше) во второй и третьей строках следует опустить слова "завершения разработки", а в конце пункта добавить слова "при условии завершения разработки единого проекта Комиссией по правам человека".

12. На том же заседании Комитет 48 голосами против 29 при 22 воздержавшихся постановил провести голосование сначала по устным подправкам представителя Болгарии.

13. Затем Комитет провел голосование по пересмотренному проекту резолюции (A/C.3/L.2130/Rev.1), а также по поправкам (A/C.3/L.2132) и устным подправкам к ним (см. пункт 11 выше), которое проходило следующим образом:

a) слова "тридцатой сессии" в третьей поправке (см. пункт 7с выше) были сохранены 50 голосами против 24 при 31 воздержавшемся;

b) третья поправка (см. пункт 7с выше) в целом была принята 63 голосами против 13 при 23 воздержавшихся;

c) слова "завершения разработки" в четвертой поправке (см. пункт 7d выше) были сохранены 44 голосами против 21 при 33 воздержавшихся;

d) слова "при условии завершения разработки единого проекта Комиссией по правам человека" были добавлены в конце четвертой поправки (см. пункт 7d выше) 40 голосами против 32 при 23 воздержавшихся;

/...



е) четвертая поправка (см. пункт 7а выше) с внесенной в нее подпоправкой была принята 60 голосами против 23 при 19 воздержавшихся;

ф) по устным подпоправкам, представленным Пакистаном (см. пункт 8 выше), голосования не проводилось;

г) пересмотренный проект резолюции в целом (A/C.3/L.2130/Rev.1) с внесенными в него поправками был принят 67 голосами против 1 при 29 воздержавшихся (см. пункт 14 ниже).

### Ш. РЕКОМЕНДАЦИЯ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

14. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

#### Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 3069 (XVIII) от 30 ноября 1973 года,

принимая к сведению, что Комиссия по правам человека в настоящее время занимается вопросом разработки проекта Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанной на религии или убеждениях, и что она с этой целью создала рабочую группу 1/,

принимая к сведению также намерение Комиссии по правам человека уделить первоочередное внимание разработке Декларации на ее тридцать первой сессии, которая будет проведена в период с 3 февраля по 7 марта 1975 года 2/.

желая, чтобы разработка Декларации осуществлялась активно,

1. просит Генерального секретаря довести до сведения Комиссии по правам человека все выраженные мнения и предложения, выдвинутые в ходе обсуждения этого вопроса на двадцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи;

2. просит Комиссию по правам человека представить Генеральной Ассамблее на ее тридцатой сессии через Экономический и Социальный Совет единый проект Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанной на религии или убеждениях;

---

1/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, пятьдесят шестая сессия, дополнение № 5 (E/5464), пункты 56-58.

2/ См. решение 14 (LVI) Экономического и Социального Совета от 17 мая 1974 года.

/...

3. постановляет включить в предварительную повестку дня своей тридцатой сессии пункт, озаглавленный "Ликвидация всех форм религиозной нетерпимости", с целью рассмотрения, завершения разработки и, если это окажется возможным, принятия Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации, основанной на религии или убеждениях, при условии завершения разработки единого проекта Комиссией по правам человека.

-----